

Trabajando y Cavando Cerca de Tuberías

Información para empresas de Excavación, Contratistas, Jardineros y Granjeros

Working & Digging Near Pipelines

Information for Excavators, Contractors, Landscapers & Farmers



PARA MAYOR INFORMACIÓN POR FAVOR VISITE WWW.KINDERMORGAN.COM/PUBLIC_AWARENESS/MX

FOR MORE INFORMATION PLEASE VISIT WWW.KINDERMORGAN.COM/PUBLIC_AWARENESS/MX

Kinder Morgan Se Preocupa Por Su Seguridad

Queremos que usted sea consciente de nuestros ductos e instalaciones y pedir su ayuda en la prevención de daños a las tuberías. Para obtener información específica acerca de nuestras tuberías e instalaciones en su comunidad, visite <http://PA-InfoRequest.KinderMorgan.com> o llame a nuestro número 01-800-500-8090.

Kinder Morgan le alienta para notificar inmediatamente a las autoridades locales la presencia de alguna persona y/o actividades sospechosas cerca de las tuberías, llamando al 911.

Las excavaciones son la causa más común de daños a las líneas subterráneas e incluso de accidentes que podrían causar no sólo pérdidas materiales sino también pérdida de vida. Los accidentes de líneas subterráneas pueden ser peligrosos y cuando ocurren es importante tomar ciertas precauciones y medidas inmediatas.

Las siguientes cuatro medidas ayudarán a proteger a sus empleados, su propiedad, sus equipos, su reputación y la situación económica de su empresa:

1. Siempre llame antes de iniciar una excavación

Llame al 01-800-500-8090 dos días hábiles antes de iniciar una excavación, como lo dictan las leyes estatales. El número del centro de llamadas de Kinder Morgan es libre de cargo y puede coordinar tareas con las empresas locales de servicio para que marquen la ubicación de líneas subterráneas de servicios, incluso de las tuberías.

2. Respete los letreros de marcación y excave con precaución

Preste atención a los colores de las banderillas de marcación y aplique las técnicas adecuadas para excavar cerca de líneas subterráneas. Kinder Morgan se reserva el derecho de enviar un representante al lugar de la obra para supervisar el trabajo.

3. Informe inmediatamente sobre todo daño, superficial o no, causado a líneas subterráneas

Llame a Kinder Morgan si una línea ha sufrido un impacto o daño de otro tipo. Al enterarnos inmediatamente de esto, podemos evaluar los daños y reparar la línea lo antes posible para evitar fugas y accidentes mayores.

4. Observe, escuche y utilice el olfato para detectar una fuga

Si usted ve, escucha u olfate una fuga en una tubería subterránea, abandone el lugar inmediatamente en la dirección de donde sopla el viento, advierta a las personas en la proximidad de la tubería y llame al 911.

Kinder Morgan Cares About Your Safety

We want you to be aware of our pipelines and facilities and ask for your help in preventing damage to pipelines. For specific information about our pipelines and facilities in your community visit <http://PA-InfoRequest.KinderMorgan.com> or call us at 01-800-500-8090. Kinder Morgan encourages you to immediately report any suspicious persons and/or activities near the pipeline to your local law enforcement authorities by calling 911.

Excavation activity is the most common source of serious pipeline damage and can cause loss of life and property. Pipeline incidents can be dangerous and require caution and immediate action. The following four steps will help protect your employees, farm or ranch equipment, reputation and the financial status of your business:

1. Always Call Each Utility Before You Dig

Call Kinder Morgan at 01-800-500-8090 at least two working days before you excavate. We will mark the location of our underground pipelines with stakes or flags prior to your excavation activities.

2. Respect Markers & Dig With Care

Notice the stakes or flags and use appropriate techniques when digging near a pipeline. A Kinder Morgan representative may elect to be at the job site to supervise.

3. Immediately Report Dents, Scrapes or Damage

Call Kinder Morgan if you hit or damage the pipeline. Promptly reporting dents, scrapes or other damage allows us to assess and repair the pipeline and can prevent a future leak or serious accident.

4. Watch, Listen & Smell for Signs Of A Leak

If you see, hear or smell signs of a pipeline leak, immediately leave the area in an upwind direction, warn others to stay away and call 911.

TRABAJANDO Y CAVANDO CERCA DE TUBERÍAS

Llame siempre a One-Call antes de excavar

Nunca se guíe por los letreros de marcación para determinar la ubicación de una línea subterránea antes de iniciar una excavación. Llame siempre al 01-800-500-8090 al menos dos días hábiles, como lo dictan las leyes estatales, antes de iniciar la excavación para que ubiquen y marquen la trayectoria de las tuberías y líneas de servicios públicos subterráneas. Respete las marcas y excave con suma precaución en lugares cercanos a las tuberías.

Técnicas de excavación cerca de una línea subterránea

Observe las normas de excavación.

Al excavar cerca de una línea subterránea, tome en consideración los siguientes métodos: excavación manual, excavación de bajo impacto, sin el uso de herramientas mecánicas, excavación por aspiración y con herramientas neumáticas manuales. Se pueden utilizar métodos con bajo impacto cuando es necesario demoler pavimento.



Si Kinder Morgan enviara un representante a la obra para supervisar la excavación, podría ayudarlo a determinar cuál es el mejor método según el caso. Notifique a Kinder Morgan si los empleados de su cuadrilla de trabajo cruzarán los terrenos de la servidumbre de paso en equipos motorizados o vehículos.



Observe, escuche y use el olfato para detectar una fuga

Síntomas de una fuga en líneas subterráneas*:

- Vegetación muerta, líquido en el suelo cerca de la tubería, tierra soplada al aire, fuego, o una densa nube blanca o niebla, o suelo congelado cerca de la tubería
- Ruido similar a un silbido o a un rugido
- Olores distintos, como de petróleo, el olor a mercaptano, azufre (por ejemplo, huevos podridos o similares a ajo), o un ligero olor fragante (Etanol)

* No todas las señales tienen que estar presentes para indicar una fuga

En caso de que ocurra una fuga:

- Abandone el lugar inmediatamente en la dirección de donde sopla el viento y advierta a otras personas que no se acerquen.
- No encender un cerillo, no arrancar un motor, no usar el teléfono o celular o no prender o apagar cualquier aparato eléctrico y evitar las fuentes potenciales de ignición que puedan causar una explosión o incendio.
- Cuando se encuentre a una distancia segura de la fuga, llame al 911 y a Kinder Morgan.
- No conduzca un vehículo dentro del área en la cual se sospeche que haya una fuga o una nube de vapor y no toque u opere las válvulas de la tubería.
- Evite hacer contacto con los líquidos o vapores que se escapan ya que los peligros potenciales pueden incluir irritación de los ojos, piel y sistema respiratorio y el producto puede ser altamente inflamable.

Letreros de marcación de líneas subterráneas

En los terrenos cruzados por líneas subterráneas hay letreros de marcación que indican el área general adonde se encuentran, pero no el lugar exacto. Ellos identifican la zona general, pero no el lugar o profundidad exacta de la tubería. También especifican el producto transportado, el nombre del operador de la línea y un número de emergencia.

Establecimientos de agricultura y ganadería

Es importante que identifique la ubicación de las tuberías antes de llevar a cabo las siguientes actividades arado de cincel, labranza profunda, subsolado, terrazas, drenar suelo de baldosas, limpieza de zanjas, instalación de postes de la cerca, o cuando las actividades de excavación quedan fuera del ámbito de las actividades agrícolas normales.

Llame al Kinder Morgan para que marquen la ubicación de nuestras líneas subterráneas.



El compromiso de Kinder Morgan con la seguridad

En México hay líneas subterráneas que transportan con seguridad gas natural. Líneas subterráneas más seguro de transporte de combustible, tanto para el público como para el medio ambiente.

Kinder Morgan monitoreamos nuestras tuberías de transmisión las 24 horas del día, desde nuestros Centros de Control del Sistema. Por la seguridad del público y de las líneas, capacitamos continuamente a nuestros empleados, llevamos a cabo pruebas regularmente, patrullamos por tierra los terrenos que atraviesan nuestras líneas y cumplimos estrictamente nuestros planes y metodologías de verificación de la continuidad estructural de las mismas.

Estas medidas son la demostración de nuestro compromiso con la seguridad de operaciones y nuestra dedicación a proteger las comunidades en la que vivimos y trabajamos. Para comunicarse con nosotros o para obtener más información sobre Kinder Morgan y sus medidas de seguridad para proteger las líneas subterráneas, conéctese a www.kindermorgan.com/public_awareness/mx.

WORKING & DIGGING NEAR PIPELINES

Always Call Before You Dig

Markers should never be used to identify the location of a pipeline before excavating. Always call at least two working days before excavating to have pipelines and underground utilities located and marked. Once they are identified, respect the marks and dig carefully near the pipeline.

Techniques for Digging Near a Pipeline

Follow excavation best practices.

Consider the following methods when digging near a pipeline: hand digging, soft digging, vacuum excavation methods and pneumatic hand tools. Non-invasive methods may be used for pavement removal.

A Kinder Morgan field representative may be required to monitor excavation activity at the job site and can help you determine the most appropriate digging method. Alert Kinder Morgan if work crews will be crossing the right-of-way with motorized equipment or vehicles.

Look, Listen & Smell for Signs of a Leak

Know the signs of a leak*:

- Dead vegetation, liquid on the ground near the pipeline, dirt being blown into the air, fire, a dense white cloud or fog, or frozen ground near the pipeline
- Hissing or roaring sound
- Distinctive petroleum type odors, the smell of mercaptan, sulfur (e.g. rotten eggs or garlic-like), or a mild fragrant odor (Ethanol)

* *Not all signs need to be present to indicate a leak*

If a leak occurs:

- Leave the area immediately in an upwind direction and warn others to stay away.
- Do not light a match, start an engine, use a telephone or cell phone or turn on/off any electrical appliances, and avoid potential ignition sources which may cause an explosion or fire.
- Once you are a safe distance away from the potential leak, call 911 and Kinder Morgan at 01-800-500-8090.
- Do not drive into an area where you suspect a leak or vapor cloud, and do not touch or operate pipeline valves.
- Avoid making contact with escaping liquids or vapors as potential hazards may include eye, skin and respiratory irritation and the product may be highly flammable.

Pipeline Markers

Pipeline markers are located along the pipeline right-of-way. Markers identify the area, but not the exact location or depth of the pipeline. They also specify the product transported, the pipeline operator's name and emergency contact number.

Attention Farmers & Ranchers

It is important that you identify the location of pipelines before chisel plowing, deep tilling, subsoiling, terracing, drain tiling, ditch cleaning, installing fence posts, or when excavation activities fall outside the scope of normal farming activities.

Always call Kinder Morgan to have our underground pipelines marked.



Kinder Morgan's Commitment to Safety

Every day pipelines safely transport natural gas in Mexico. Pipelines are the safest mode of fuel transportation, both for the public and the environment.

Kinder Morgan monitors our transmission pipelines 24-hours a day from our System Control Centers. We ensure public safety and safe operations through employee training, regular testing, pipeline right-of-way patrols and adherence to our Integrity Management plan and operating and maintenance procedures.

These measures demonstrate our commitment to safe pipeline operation and our dedication to the communities where we live and work. To contact us or for more information about Kinder Morgan and our efforts to ensure safe pipeline operations, visit www.kindermorgan.com/public_awareness/mx.



Número de Kinder Morgan / Kinder Morgan Contact Number

Emergencias y No-Emergencias / Emergencies and Non-Emergencies
01-800-500-8090

Las Empresas de Servicios Kinder Morgan (KM) en Mexico / Kinder Morgan Operating Companies in Mexico

Kinder Morgan Gas Natural de Mexico
Adolfo Ruiz Cortines 2700-1
Colonia Provivienda la Esperanza
Guadalupe, Nuevo Leon, Mexico C.P. 67192.

KINDER  MORGAN

Corporate Headquarters
Attn: Public Awareness Coordinator
1001 Louisiana St, Suite 1000
Houston, TX 77002

Kinder Morgan's Public Awareness Program is administered by
Kinder Morgan's Pipeline Safety Technical Working Group.
For more information regarding Kinder Morgan's Public Awareness
Program visit www.kindermorgan.com/public_awareness.